

شرائط اشتراك

ولا ياتده ودر سعادته محل
اقامت يته كوئدر ملك اوزره
سنه لى ۷۰ الى ايانى ۴۰
غروشدر اداره خانه دن
اللى اوزره سنه لى ۵۰
الى ايانى ۳۰ غروشدر .
آبونه لى سنه ابتداستدن
يعنى الى اوچنچى نومرو دن
اعتباراً برسنه لك وياخود
الى ايانى اوله رق قيند
اولور .

سنة ۱۳۰۷

محل اداره سى

باب عالى جوارنده ابو .
السعود جاده سنه محمود بك
مطبوعه سيدر .
امور اداره و تخير بر بيه متعلق
خصوصات ايچون بمدرضا
افندى نامنه مراجعت
اولمليدر درج اولمليان
اوراق اعاده اولمليان .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هركون آخيقدر .

مقالات علميه و فنيه لك واسطه انتشارى ، كلزار ادبياتك بمطبوعه آثار مير

Directeur Mehmed Riza

مديرى : محمد رضا

نومرو ۶۵

سرمحررى : توفيق

نسخه سى ۵۰ پاره در



اخيراً برنجى رتيه دن عافى نشان ذيشانيله تلطيف بيوريلان ياوران حضرت شهرياريدن عموم مكاتب عسكر به شاهانه مفتشى فريق سعادتو اسماعيل باشا حاضر تلىرى

طبیعت ده . سن ده بر بخلو قسک . هر
ایکگز زده مغلوب اولدیکز بر قدرت قاهره
وارکه ازایدر ، ایدیر . اوزر یکزده کف
مایشاه اجرای احکام ایدر . سنی وار
ایندیکی کی بر نایده یوق ایدر . طبیعتی ده .
طبیعتی بخش ایندیکی خاصیتی ده بر آند ازاله
ایدر . آتیه آیلان بر جیم قابل الاحترافی
ایسترایسه یاقاز طبیعتک — آتش اوزرنده کی —
خاصه احراقیه سنی سلب ایدر .

او خدای ذوالجلال هر دلرو تمیراتیله
(فعال لما یرید) اولدینی حالد خلق ایندیکی
طبیعتی بر قانون داخاندیله اجرای احکام
ایستبررسی ینه کمال قدرت الهیه سنی اثبات
ایدر .

طبیعتک ده . اشیانک ده بر قدرت
فاطره محکوم اولدینی اکلامق ایچون
یالکز شونی دوشونکه معدنیاتله . صورلرله ،
فلانله حاصلی بر (سبب) ایله — مربع
نشین راحت اولدینک — کاشانه غافلانه ک
دکل ، عقل و فکر کرده .. روح کرده لرزه .
ناک دهشت ، لرلر کوکلر وقف خشیت
اولدینی زمان — لسانک اظهار و اقرار
ایندیکی حالد — قلبک درت کوزله
جستجو ایندیکی التجا که نرمسیدر ؟ قلباً
استدعای مرحمت ایندییک بارکاه عظمت
بنام عجبای نرمسیدر ؟ اگر طبیعت ایسه اوده
سنک کی دوچار نزلزل . علی الخصوص
او ، عقل و شعور دن .. سکا امداد
ایده جک .. سنی اوغرا دینک بلادن
قور تاراجی قدرت و قوتدن محروم . همده
بالکلیه محروم ... اوده سنک کی بر قدرت
ازایسه ک ید قهرنده زبون .. عاجز ..
حقیر ...

بو حالده امید مرحمت ایندییک باب
کرم ، طبیعت دکل .. البته خالق طبیعتدرکه
قلبک مع الجبوریه اوخلاق موجوداتک
وجودینی اعتراف ایدمچی کی لسانک ده
« انا لله ... » زمزمه لاهوتی اداسیله
وجود باری نی . وحدایت صمدانی نی .
قدرت الهیه کمال خضوع و خشوع ایله
اقرار ایسون ...

ای قدرتک اولیان آغاز و تناهی
ممکن دکل اوصافکی ادراک کاهی
هرسنه قیلار وارلنکه حسن شهادت
هرزده ایدر وحدتک عرض کواهی
حکمک قیلار اظهار بو آثار ایله مهری
امرک ایدر ابراز بو انوار ایله ماهی
دلیر بساط نعمت مرغ هوایی
سیراب زلال کر مکر صوده ماهی
سبحانک یامن خالق الخلق وسوی
سبحانک سبحانک سبحانک الفا
ابن الامین
محمود کمال

زلالی صفتکار

مؤلفی :
امیل ریشبرغ

ترجمی :
بهزاد

مابعد

— خیر آتیه چکم .. بیایر سکزکه ،
حقکزده حرمت مخصوصم واردر . تربیه مه
یاقشدرم که ..
— اوت ، خیرلی بر اولاد اولدینکی
بیایم .. اراق قونوشلم . قلباً مستریخ
اولقله برابر بلا اختیار بر تار تحس ایدیورم .
هان مسئله نک کینه واقف اولوق ایستورم .
غریبدرکه ، اختیار لاجبه فکر تجسس بکا
غلبه ایدیور . سسویه بقایم چوچم ، بکا
بیلدرم چکک شی نه ایدی ؟
فرمدر یق کوزلری نی زمینه عطف ایله
برمدت سکوت ایندی . متعاقباً باشنی
قالدرم رق :

— والد جکم ، تاهل آرزوسنده
بولیورم .

مادام بو واسیه بردنبه شاشیدی . بو
ناکاهی حیرتدن رنک و یرمامک ، تلاشی
کتم ایتمک مقصدیله هان آلتوندن معمول
افیه طبقه سنی آجوب ایکی پارمی اده سنه
براز افیه صیقشدرم رق برون دیکلار ینشه
تقرب ایندی .

بو آلتوندن معمول و الماس طاشلرله
ترتیب ایدیلرک غایت استادانه پایلمش
اولان افیه طبقه سنی متوفی زوجنک بر
هدیه سی ، بریادکار قیمتداری ایدی .
« مادام بو واسیه » امثالنه بک آرز
تصادف ایدیلن زوجلردن اولدینی کی بک
شفقتلی ، بک محبتی والدلردن ایدی . بر
قصوری ، بالکز بک کوچک بر قصوری
وار ایدی که ، افیه استعمال ایدیوردی .
وهله اوغرا دینی حیرت و تلاشه غلبه
ایندکن صکره دیدی که :
— یا ، تاهل ایتمک ایستورسک
اولی می ؟

— اوت والد جکم ، آرزو کزه توافق
ایدرده موافقت بیورسک کز او آرزوده
بولیورم .

— سنی قلباً بر حالد سورم که ، بویه
بر آرزو که مخالفتده بولنقی اصلا المدن کز .
سوکلی چوچم « بن ذاتاً بو آرزوده ایدم »
سنی ایسته شمدی آرزومه براز اشتراک
ایتمش کوریورم . سکا قارشی لساندن بر
حرف شکایت صادر اولاماز ، چونکه
شکایتی موجب بر حالکی کوردم . سندن
هروجهل آمین ، سکا هر وجهله اعتماد
واردر . پدرکی الدن قاجیر دینغز کوندیری
دوچار اولدینغز اضطرابی . بن سنک
وجودکله تعدیل ایدم بیلدم . سن بنم بو
دنیا ده یکانه مدار تسلیمسک اولادم . هر
زمان اولدینی کبی بوکونده آرزو و امل
آننجق بر نقطه یه معطوف ، یالکز رجسته
منحصردرکه ، اوده سنک مسعودیشکدر .

— بیلیم والد جکم ، بیلیم .
— ساده سن بکا شونی سویه : تاهل
تشبثنده بولمازدن اول لزومی قدر
دوشوندکی ؟

— اوت .
— کندیکه بومسئله یه قرار و بردک
دیمک اولور ؟

— اوت ، قطعاً قرار و بردم .
مادام بو واسیه بلا اختیار بر آه چکدی
وحزن بر سسله سوزینه دوام ایندی :

— فرەدرېق، فقط هنوز يکړمې پش
ياښده سکه؟

— بوقسه بوسنده ملاحظات و محاکمې،
جدیت و احتیاطی کافی کور میور، یسکز؟

— آتی دیمک ایسته میورم اولادم،
شو جعتی دوشو نیورم که، بو حالد قلبی

محبتمدن قسماً تخایه ایش اولاجسکه، آه،
بن ایسه دهسا بر جوق زمان محبتک بکا

مخصوص، بکا منحصر قلبی آرزو
ایدیوردم!

فرەدرېق فرط محبت دلالت ایدم جک
بر شیوه ایل:

— والد جک، تألم محبتزه، بو
حیات مسعودانه ذره قدر خل و برمه

جکدر، بو حالد ایکی اولاد محبتنه مظهر
اولمش، ایکی اولاد طرفندن حسیه ایدمش

اولاجسکز،
مادام بوواسیه محزونانه بونی بوکوب

مرلده رقی:
— او محبتده بشقه در،

اختیار قادینک کوزلرنده ایکی داهله
یاش پیدا اولدی، کندنج هر شیئی سوکیلی

فرەدرېق بدن عبارت ایدی: مسرق،
افتخاری، حیاتی آلمک وجود و محبتنه

منحصر اولدنی جهته اراق بونی الدن
قاجیره جغت ذاهب اولیوردی، ینه برمدت

سکوت ایستدن صکره دیدی که:
— تزوج ایدم جک قیز بورالهی، بو

شهر دمی؟
— اوت والد جک،

— شهر سز کندینی سوپیورسکه
دلکی؟

— اوت والد جک، همه جان
وکولدن سوپیورم!

— بو محبت چوقدنبری می دوام
ایدیور؟

— بر جوق آیدر دبری،
— بونک ایچون بکا هنوز بر شی

سویله مامشده که!
— وقت مرهونه انتظار ایدیوردم،

— بوقیزده سنی سودمی؟ سوپیورمی؟

— اویله ظن ایدرم،

— هنوز بوندن امین دیکسکه؟

— ابوخی طرفلرندن مظهر حسن
قبول اولیورم، ازدواج طلبنده بولندیم

صورتمده کریمه لرینی بکا تزویجه موافقت
ایدم جکلرینی ده سوپیورم، فقط هنوز

جسارت ایدوبده مادمازل «نمه لاین» که
رأیی استمزاج ایدمدم.

— آه، اسمی «نمه لاین» می؟
— اوت والد جک،

— بوکنج قیزی بن طانیورمی؟
— مادام سورمن که خانه سنده کندیسنه

ایکی اوج دفعه نصادف ایش ایدیکز،
مادام بوواسیه حایقر رقی:

— نه دیورسکه!، مادمازل «نمه لاین»
دوره ویللی «نی سوپیور، آییی تزوج

ایتمک ایستیورسکه؟
— اوت والد جک، سودیمک و تزوج

ایتمک ایستدیمک اودر،
— آه فرەدرېق! سوکیلی چو جغت

دقت ایت!

بو اشناده کنج آدمک وجودینه غیر
اختیاری برلرزه عارض اولدی، «مادام

سورمن» نک قولانغه فساده دینی سوزلر
بودیقه دهده تأثیرینی تجدید ایدییوردی.

دیدی که:
— سویله بیکز بقالم والد جک، کوزل

وسویلی برانسان دلکی؟
— اوت اوت .. بک کوزلدر،

— تربیه سنده، معلوماتنده، ناموسنده
برقصورمی وار؟

— خیر، بوده دلک،
— نزا کتی ده حسن و جمالیه متناسب

دلکی؟
— بلکده فوقنده،

— والد جک، بونلر برقصور
صایله من،

— شهبه سز اولادم، فقط بعض دفعه
بو بر تهلکه اوله بیایر، قلبه، وجدانه غاغد

اولان مزبانی، یعنی محاسن معنوی بن
حسن و جماله ترجیح ایدرم.

— فقط والد جک، «مادمازل

نمه لاین» ده اودیدیککز من بیلر مع زیاده

موجوددر،
— اوت اولادم، سنک نظر که

اویله در، چونکه هنوز مغلوب سودا
و محبتسکه، آمان یاری!، بوکنج قیزجغت

حقده فنا بر سوز سویلیم، زبرا طانیغه
باشلا بیللی هنوز بر جوق زمان اولمدقدن

بشقه کندینی بن ده سنک کی نازک،
تربیه لی ویک کوزل بولدم، فرەدرېق، بن

هیچ بر زمان نه فکرده، نه تصورده
بولندیم سندن صافلام، مادمازل دوره

ویللی بکا راز حسنه مغرور کی کورندی،
کوزل، جاذبه لی بر مخلوق اولدینی تصدیق

ایدم، فقط حسن و جمالنه قارشی هرکس
پرستشکارانه مجلویتمده بولتمنی آرزو

ایدیور و بوخصوصده بک ایلری کیتمک
ایستیور، فرەدرېق، بن کندمی آینه می

مقامنده طونارق بوسوزلری سویلیورم ..
بلکده اودرجه حیران جامی دکلدر،

— اوح! والد جک! ...

— بکا بر ازدحام ساعده ایتده سوزیمه
دوام ایدم: نه دوشونیور ونه ملاحظده

بولتیورسم سکا آتی سویلیورم، مادمازل
دوره ویللی بی ایلک دفعه کور بشمده بنده

بو فکرلر اویانغه باشلامش ایدی، شغدی
صره می کدی ده آتی تفسیر ایتمک ایستیورم،

اوت، بو قیز حق سنده بن ایشته بو حکمی
ویرمش ایدم.

— والد جک، سزی تأمین ایدرم که ...
مادام بوواسیه اوغلتک سوزینی که ده:

— بن فکر و ملاحظه سنده آلدانوب
آلداندمی بیلیم، کیسه نک تکذیب

و تصدیقه لزوم کورم، مادام که بر کره
سوزده باشلامش بولندم، اکمال ایتمی بجم.

مادمازل دوره ویللی ده، بویاشده بولان کنج
بر قیزک تربیه سنده بکده یا قشدر بیلیمه جق بر حال

مابعدی وار

صاحب امتیاز: کتایچی قره بت